

الترجمة الانجليزية	أمانة العاصمة المقدسة
Request for Expression of Desires for the Project (Development of Ahmed Bin Abdel Wahab Naib EL Haram Street, (Construction, Operation and Maintenance of a Sports& recreational Walk)	طلب إبداء الرغبات على مشروع (تطوير شارع أحمد عبد الوهاب نائب الحرم (إنشاء وتشغيل وصيانة لممشى رياضي ترفيهي)
Holy Makkah Municipality announces the start of the first phase of the offering process (development of Ahmed Bin Abdel Wahab Naib EL Haram Street, (construction, operation and maintenance of a recreational& sports walkway)) in the city of Makkah to achieve the objectives of the municipal sector in the According to the vision of the Kingdom of Saudi Arabia ٢٠٣٠.	تعلن أمانة العاصمة المقدسة عن بدء المرحلة الأولى من عملية طرح (تطوير شارع أحمد بن عبد الوهاب نائب الحرم (إنشاء وتشغيل وصيانة لممشى رياضي ترفيهي)) في مدينة مكة المكرمة لتحقيق أهداف القطاع البلدي في ضوء رؤية المملكة العربية السعودية ٢٠٣٠م.
We are pleased to invite you for the expressions of interest in respect of the potential development of this Project under Build-Operate – Transfer (BOT) framework. One of the most important street in central Makkah.	وبناءً على ذلك، يسعدنا دعوتكم لإبداء الرغبات في المنافسة على المشروع، بنظام تشغيل (BOT). لأحد أهم الشوارع بمكة المكرمة.
Project objectives: <ul style="list-style-type: none"> Establishing a social entertainment destination that serves the urban environment in Makkah Al-Mukarramah, contributing to raising the quality of life for residents and visitors Organizing events and gatherings in interactive arenas that achieve employment and investment Preserving existing trees to promote the Saudi Green Initiative Providing new investment and marketing opportunities for the private sector. Establishing a sustainable ecological and economic system. 	<p>يهدف المشروع إلى:</p> <ul style="list-style-type: none"> • إنشاء وجهه ترفيهية اجتماعية تخدم البيئة الحضرية بمكة المكرمة تساهم برفع مستوى جودة الحياة للسكان والزوار. • إقامة فعاليات وتجمعات في ساحات تفاعلية تحقق الوظيفة والاستثمار. • المحافظة على الأشجار القائمة لتعزيز مبادرة السعودية الخضراء. • توفير فرص استثمارية وتسويقية جديدة للقطاع الخاص. • إنشاء نظام بيئي واقتصادي مستدام.



The total length Sports& recreational Walk) is estimated at ٢,١٥٠ km, with an area of ٤٧,٠٠٠ square meters. **In addition, the investment area of the project is estimated at ٢١,٢٥٣ square meters.** The road was divided as follows:

The first area (Northern): From the intersection of the old Jeddah Road towards the Third Ring Road.

: it includes interactive yards, investment kiosks, a model for the martyrs of the of the Kingdom, investment toilets, vending machines, and family sessions.

The second (central) zone: includes take away restaurants, investment kiosks, ATM, seating areas, parasol yards, and vending machines.

Food Trucks, bicycle rental stands and investment car parking, Taking advantage of the two plots of land overlooking the walkway that approved in the Master plan as car parking, provided that they are linked to the project, and a proposal to use For this two plots of land yield investment returns

The third (southern) area: towards Jeddah Expressway with the intersection of the Third -Ring Road: it includes shops, investment kiosks, restaurants, cafes, outdoor seating, vending machines and investment car parking.

The investor will have a number of rights and benefits, including:

- Benefit from the financial returns from the proposed investment elements in the project with the ability to add and amend after study and approval from the concerned authorities
- Benefiting from the financial return for operating paid car parking along the entire street.
- The investor may use rights and benefits referred to above or market them to third parties after obtaining written approval from the municipality

يقدر إجمالي طول المشى بحوالي ٢,١٥٠ متر بمساحة ٤٧,٠٠٠ متر مربع **كما أن المساحة الاستثمارية للمشروع تقدر بحوالي ٢١,٢٥٣ متر مربع.**

تم تقسيم الطريق على النحو التالي:

المنطقة الأولى (الشمالية): من تقاطع طريق جدة القديم باتجاه الطريق الدائري الثالث: وتشتمل على ساحات تفاعلية واكشاك استثمارية ومجسم لشهداء الوطن ودورات مياه استثمارية وآلات بيع وجلسات عائلية.

المنطقة الثانية (الوسطى): تشتمل على مطاعم خفيفة واكشاك استثمارية وصرافات بنكية ومناطق جلوس وساحات احتفالية مظلة وآلات بيع، وعربات بيع طعام، ومواقف تأجير دراجات هوائية ومواقف انتظار سيارات استثمارية. مع الاستفادة من قطعتي الأرض المطلة على المشى والمعتمدة بالمخطط كمواقف للسيارات على ان يتم ربطها بالمشروع ، واقتراح استخدام لقطعتي الارض يحقق عوائد استثمارية.

المنطقة الثالثة (الجنوبية): باتجاه طريق جدة السريع مع تقاطع الطريق الدائري الثالث: وتشتمل على محلات تجارية واكشاك استثمارية ومطاعم وكافيهات وجلسات خارجية وآلات بيع ومواقف سيارات استثمارية ولوحات دعائية على طول مسار المشى والمناطق الطرفية والوسطى.

وسيكون للمستثمر عدد من الحقوق والمزايا والالتزامات ومنها:

- الاستفادة من العوائد المالية من العناصر الاستثمارية المقترحة بالمشروع مع قابلية الإضافة والتعديل بعد الدراسة والموافقة من الجهات المعنية.
- الاستفادة من العائد المالي لتشغيل مواقف السيارات مدفوعة الأجر على كامل امتداد الشارع.

ويمكن للمستثمر استخدام هذه الحقوق والمزايا المشار إليها أعلاه أو تسويقها على أطراف أخرى بعد الحصول على موافقة خطية من الأمانة

<p>Contracts Awarding requires the following:</p> <p>١) The investor's activity is one of the activities licensed to operate in the Kingdom.</p> <p>٢) The investor's trade name shall be registered in the Kingdom.</p> <p>٣) The investor's develops the project after the approval of the terms described later.</p> <p>٤) The investor has not been issued a court ruling in serious violation.</p> <p>٥) Any other regulations set by the Minister of Muncpal and Rural Affairs in this regard</p>	<p>يُشترط لإبرام العقود الآتي:</p> <p>(١) أن يكون نشاط المستثمر من الأنشطة المرخص لها بالعمل في المملكة العربية السعودية.</p> <p>(٢) أن يكون الاسم التجاري للمستثمر مسجلاً في المملكة العربية السعودية.</p> <p>(٣) تطوير المشروع بالموافقة على جميع البنود التي ستوضح لاحقاً بكراسة الشروط والمواصفات الخاصة بالمشروع.</p> <p>(٤) ألا يكون قد صدر في حق المستثمر حكم قضائي في مخالفة جسيمة.</p> <p>(٥) أي ضوابط أخرى يضعها وزير الشؤون البلدية والقروية في هذا الشأن.</p>
<p>Interested parties are invited to submit an EXPRESSION OF INTEREST document on company letterhead that includes the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> •Name of the interested party. •Headquarter location. •Name and contact details (National address, telephone number, and electronic mail address) for the appropriate point of contact to whom all future correspondence will be addressed. 	<p>الأطراف المهتمون مدعوون لتقديم خطاب إبداء رغبة على ورق الشركة الرسمي متضمناً المعلومات التالية:</p> <p>(١) اسم الجهة الراغبة.</p> <p>(٢) مكان المقر الرئيسي.</p> <p>(٣) الاسم وبيانات عناوين التواصل (العنوان الوطني، ورقم الهاتف والجوال، وعنوان البريد الإلكتروني) الذي ستوجه إليه جميع المراسلات المستقبلية.</p>
<p>SUBMISSION OF EXPRESSION OF INTEREST:</p>	<p>تقديم خطاب إبداء الرغبة:</p>
<p>The EXPRESSION OF INTEREST should be submitted by filling an online form with uploading the EXPRESSION OF INTEREST letter on FURAS platform.</p>	<p>يجب تعبئة النموذج الإلكتروني المعتمد على بوابة الاستثمار البلدي "فرص" وإرفاق خطاب إبداء الرغبة.</p>
<p>This invitation does not constitute a commitment on the part Holy Makkah Municipality to enter into a project development agreement with any firm or consortium expressing interest. Neither is it intended to shortlist organizations for the subsequent phases of this tender. This is not a request for proposal.</p>	<p>لا تشكل هذه الدعوة أي التزام من جانب أمانة العاصمة المقدسة للدخول في اتفاقية مع أي جهة أبدت رغبتها، كما أن هذه الدعوة لا تهدف إلى وضع قائمة مُختصرة بالجهات للمراحل اللاحقة في طرح المشروع، كما لا تعتبر هذه الدعوة طلباً لتقديم عروض.</p>